

AATI Newsletter

Message from the President

Dear AATI members,

Since the last message in the *AATI Newsletter* (Fall 2016), there are many new items to report. The following is a brief summary. Without the gracious cooperation of the members of AATI, this work could not be accomplished. We are grateful to all of the members of AATI for their help and assistance.

AATI Meetings

The annual meeting of the American Association of Teachers of Italian had a successful conference in Boston, MA, November 17-20, 2016 in conjunction with the American Council on the Teaching of Foreign Languages. We will also be meeting in Nashville, TN, November 17-19, 2017. We hope that you will be able to attend. I would like to thank the Program Committee for its hard work: Lyn Scolaro (AATI VP K - 12, Prospect High School, Mt. Prospect, IL) Chair, Paul Colilli (Laurentian University, Sudbury, Canada), Christopher Concolino (San Francisco State University, CA), Antonietta Di Pietro (G.W. Carver School and Florida International University, Miami, FL), Anna Rein (University of Southern Maine).

The AATI's next meeting will be in Palermo, Italy, June 28-July 1, 2017. The meeting will provide many exciting opportunities for AATI members because we will be able to meet with European Italianists as well as our colleagues from the U.S. For further information about this conference, please go to the AATI website: <https://bancheri.utm.utoronto.ca/aati-online/palermo/>. I would like to thank the Conference Committee for its hard work: Colleen Ryan, Chairperson (AATI VP College and University, Indiana University), Alessandro Adorno (Centro Studi Italiani, Taormina), Biagio Aulino (Father Bressani Catholic High School, Vaughan, Canada), Elizabeth Bartolini-Salimbeni (Cibola High School, Albuquerque, NM), Daniele De Feo (Princeton University),



IN THIS ISSUE

1. Message from the President
5. AATI Officers
9. From the Editor of ITALICA
12. Report on 2017 AATI National Italian High School Contest Examinations
13. Conference in Palermo
14. Essay Contest and OPI
15. Advocacy on the Hill
18. Chapter News
22. Members' News
25. Regional News
34. Scholarships for AATI Teachers
37. Presses and Advertising
39. Publications
43. Notes for Contributors

Message from the President (Cont.d)

Laura Nieddu (Université Paris Ouest Nanterre La Défense), Christen L. Picicci (Colorado State University-Pueblo), Jessica Greenfield (Vanderbilt University), Federica Santini (Kennesaw State University). AATI is also very grateful to the local organizing committee from the Università degli Studi di Palermo: Giovanni Ruffino (Chair), Luisa Amenta, Ambra Carta, Marina Castiglione, Mari D'Agostino, Matteo Di Gesù, Maria Di Giovanna, Flora Di Legami, Donatella La Monaca, Vito Matranga, Giuseppe Paternostro, Domenica Perrone, Michela Sacco Messineo, Roberto Sottile. A special thank you in particular to Giovanni Ruffino.

Elections for the Regional Representatives

From October 1 to October 31, 2016, the membership at large voted for the vacant positions of regional representatives. The colleagues elected for the term January 1, 2017 – December 31, 2019 were:

Gina Maiellaro (Northeastern University) for New England (CT, MA, ME, NH, RI, VT); Clorinda Donato (California State University, Long Beach) for California; Anthony Julian Tamburri (Calandra Institute / Queen College / CUNY) for New York State; Federica Santini (Kennesaw State University) for Southeast-South (NC, SC, VA, WV, KY, TN, AL, FL, GA, LA, AR, MS, PR); Chiara Fabbian (University of Illinois, Chicago) for Midwest (IL, IN, MI, OH, WI, MN, IA).

On behalf of the entire Executive Council of the AATI, I would like to

congratulate, thank, welcome, and wish them a fruitful and positive experience.

I would like to thank the Nominating Committee: Elissa Tognozzi (UCLA, Chair); Regina Basilone (Ocean Township HS, NJ); Irene Marchegiani (SUNY, Stony Brook); Chris Picicci (Colorado State University, Pueblo); Nicoletta Villa Sella (Linsly School, High School, WV). My thanks also go to Ryan Calabretta and Enza Antenos for overseeing the election process.

Online Working Papers

I am pleased to report that the AATI Online Working Papers have received an International Standard Serial Number (ISSN). Like all refereed journals, every submission is subject to an anonymous, peer-review process. The guidelines for this publication, the names of the directors and of the members of the editorial board are available at <https://bancheri.utm.utoronto.ca/aati-online/wpapers/wpapers.php>. AATI would like to thank the three editors (**Andrea Dini**, Montclair State University; **Daria Mizza**, Johns Hopkins University; **Ilaria Serra**, Florida Atlantic University), and the editorial board.

The publication of the proceedings for the AATI Conference in Naples is well underway and the papers are about to be published. All papers were refereed. The volume “Napoli” is divided into three different sections: Pedagogy of Language, Literature, and Cultural Studies. All articles are easily downloadable. Please note that we are presently working on improving the way the table of contents is displayed on our webpage.

Message from the President (Cont.d)

Constitutional Changes, Round 1: AATI Chapters and Membership Fees

On February 18, 2016, the AATI membership at large approved amendments to the AATI Constitution regarding the new rules, which govern the relations between the AATI and its Chapters, and the new membership fees. The amendments were approved by 87.4% of the eligible voters, which is well over the 2/3 majority requested by our Constitution. The participation to the vote was 51.6% of the eligible voters.

The second-round vote for the Constitutional changes is underway and will end on April 5, 2017. Shortly after, we will start the third round.

AATI Executive Committee Votes

The Executive Council is continuously holding discussions about AATI matters via the Executive Committee listserv, as is evident from the following list of votes below taken by the AATI EC. The votes are taken via SurveyMonkey to insure not only transparency but also the confidentiality of the vote. We have voted:

1) To have the AATI international conference in Italy in May/June 2017, giving the President and VP-Colleges/Universities the mandate to choose the best location and dates. Approved on November 6, 2016. The location chosen is Palermo and the organization of the conference is in its final stages.

2) To set the dates for the AATI Conference in Palermo. Approved on December 21, 2016.

3) To add three new members to the ACTFL Reviewer Committee: Clorinda Donato, Justin Ehrenberg, and Chiara Mariani. Approved on January 9, 2017. The full committee consists of the following people: Lyn Scolaro (Chair, 3-year term; expires 2017), Paul Colilli (Laurentian University, Canada; 3-year term; expires 2017), Clorinda Donato (California State University, Long Beach, CA; 2-year term; expires 2018), Justin Ehrenberg (Bear Creek High School, CA; 1-year term; expires 2017), Chiara Mariani (University of Tennessee, TN; 1-year term; expires 2017).

4) To contribute a cash award of \$500 for each of the nine scholarships offered by four language schools (Babilonia – Centro Studi Italiani, Taormina; Sant’Anna Institute— Sorrento Lingua, Sorrento; Accademia Italiana, Salerno; A Door to Italy, Genova) to the best students in the National Italian Examination. Approved on January 17, 2017.



Message from the President (Cont.d)

5) To offer a total of 12 travel grants, broken up as follows: 4 graduate student applicants, 4 K-12 applicants, and 4 contingent faculty applicants (earning under \$50,000). Approved on January 24, 2017.

6) To approve the proposal by Alessandro Adorno (Babilonia – Centro Studi Italiani, Taormina) to sponsor at the AATI conference in Palermo a dramatic reading of Pippo Fava's “Lezione sulla Mafia: l’ultimo incontro di Pippo Fava con gli studenti” with musical accompaniment by the Orchestra Musica Insieme Librino. Approved on January 24, 2017. The event will be on June 28, 2017.

7) To invite Joseph Sciorra (John D. Calandra Italian American Institute, Queens College, City University of New York) to deliver a keynote address at the AATI@Palermo Conference. Approved on January 26, 2017.

AATI Stance on President Trump's First Executive Order

On the occasion of President Trump's initial Executive Order, the Executive Council decided unanimously to prepare a document with the AATI's stance on the issue. After the initial feedback from all members of the Executive Council, the document was prepared by a committee composed of: Anthony Tamburri (Chair), Clorinda Donato, Frank Nuessel, and Ryan Calabretta-Sajder. To them go my sincerest thanks. The document is available at: <http://www.aati-online.org/>

I conclude with my personal appreciation to all members of the AATI Executive Council and all the members of the many standing committees, to whom I wish to express my gratitude for their dedication and hard work in addressing various issues related to the welfare of the Association.

Best wishes,

Salvatore Bancheri (President)
University of Toronto



AATI Officers and Executive Council

AATI Officers and Executive Council

President: Salvatore Bancheri

University of Toronto
Department of Italian Studies
100 Joseph Street
Toronto, ON M5S 1J4
Canada
Tel: (416) 669-4672
E-mail:
aati@utoronto.ca

Vice President (University):

Colleen M. Ryan
Indiana University
Department of French and Italian
626 Ballantine Hall
Bloomington, IN 47405
Tel: (815) 855-1249
E-mail:
ryancm@indiana.edu
Website: <http://frit.indiana.edu/faculty/italian/ryan.shtml>

Vice President (K-12):

Lyn Scolaro
Prospect High School
801 W. Kensington
Mt. Prospect, IL 60056
Tel: (847) 718-5400
(school)/ (847)
302-9460 (cell)
Fax: (847) 718-5216 or
(847)
718-5220
E-mail:
lyn.scolaro@D214.ORG

Secretary/Treasurer:

Enza Antenos
43 Mt. Prospect Avenue
Verona, NJ 07044
USA
Tel: (973) 655-7943
E-mail:
aati@montclair.edu

Director of Communication:

Ryan Calabretta-Sajder
Dept. of World Languages,
Literatures and Cultures
University of Arkansas,
Fayetteville
Kimpel Hall 425
Fayetteville, AR 72701
Phone: (847) 217-1630
E-mail:
rcalabretta@gmail.com

Past President:

Frank Nuessel
University of Louisville
Department of Classical and Modern Languages
Humanities Building 332
Louisville, KY 40292
Tel: (502) 852-6686 /
(502) 852-0503
Fax: (502) 852-8885
E-mail:
fhnuess01@louisville.edu

REGIONAL REPRESENTATIVES

New England (CT, MA, ME, NH, RI, VT)

Gina Maiellaro
World Languages Center
and Dept.

of Languages,
Literatures and
Cultures
Northeastern University
101 BV
360 Huntington Ave
Boston, MA 02155
USA
E-mail:
l.maiellaro@northeastern.edu

California

Clorinda Donato
California State
University, Long Beach
E-mail:
Clorinda.Donato@csulb.edu

New York State

Anthony Julian
Tamburri
John D. Calandra Italian
American
Institute
Queens College/CUNY
25 West 43rd Street,
17th Floor
New York, NY 10036
USA
Tel: (212) 642-2094
E-mail:
anthony.tamburri@qc.cuny.edu



Preserving • Advancing • Promoting
ITALIAN LANGUAGE & CULTURE

AATI Officers (Cont.d)

New York State

(cont.)

Irene Marchegiani
Department of
European Languages,
Literatures, and
Cultures
SUNY Stony Brook
Humanities 1074
Stony Brook, NY
11794-5359
Tel: (631)
632-7440/7441
Fax: (631) 632-9612
E-mail:
[imarchegiani@notes.cc.
sunysb.edu](mailto:imarchegiani@notes.cc.sunysb.edu)

Mid-Atlantic (NJ, PA, DE, MD, DC)

Daniele De Feo
Princeton University
Department of French
and Italian
303 East Pyne
Room 317
Princeton, NJ 08544
Tel: (201) 988-0851
Fax: (609) 258-4535
E-mail:
danieled@Princeton.EDU

Southeast-South (NC, SC, VA, WV, KY, TN, AL, FL, GA, LA, AR, MS, PR)

Kimberly Beltrame
Olympia High School
E-mail:
[kimberlybeltrame@yah
oo.com](mailto:kimberlybeltrame@yahoo.com)

Midwest (IL, IN, MI, OH, WI, MN, IA)

Chiara Fabbian
Department of
Hispanic and Italian
Studies
University of Illinois at
Chicago
601 S. Morgan Street
1830 UH (MC
315)
Chicago IL 60607-7115
USA
phone: 312-355-8485
E-mail:
cfabbian@uic.edu

Plains-Southwest (KS, MO, AZ, NE, ND, SD, NM, OK, TX)

Giuseppe Cavatorta
Department of French
and Italian
Modern Languages
Building
University of Arizona
Tucson, AZ 85721-0067
Tel: (520) 626-0782
E-mail:
[bepp@email.arizona.e
du](mailto:bepp@email.arizona.edu)

Rocky Mountains- Far West (CO, ID, MT, NV, UT, WY, AK, HI, OR, WA)

Chris Picicci
Colorado State
University-Pueblo
(202D PSY)
Department of English
& Foreign

Languages 2200
Bonforte Blvd.
Pueblo, CO 81008-4901
Tel: (719) 549-2243
Fax: (719) 549-2705
E-mail:
[chris.picicci@csupueblo.
edu](mailto:chris.picicci@csupueblo.edu)

Canada

Christine Sansalone
Department of Modern
Languages
and Literatures
Laurentian University
935 Ramsey Lake Road
Sudbury, ON P3E 2C6
Canada
Tel: (705) 675-1151 ext.
4271
E-mail:
[csansalone@laurentian.
ca](mailto:csansalone@laurentian.ca)

Italy

Alessandro Adorno
Centro Studi Italiani
"Babilonia"
Scalinata Timoleone 10
98039 Taormina
Italy
Tel/fax (+39) 0942
23441
E-mail:
director@babilonia.it

EX-OFFICIO MEMBERS

Michael Lettieri, Editor,
Italica
Department of
Language Studies
3359 Mississauga Road
Mississauga, ON L5L
1C6
Mississauga

AATI Officers (Cont.d)

E-mail:
michael.lettieri@utoronto.ca
 or italica@utoronto.ca

Cinzia Donatelli Noble,
 Editor, *AATI*
Newsletter
 Professor Emerita of
 Italian
 Brigham Young
 University
 Department of French
 and Italian
 3127 JFSB
 Provo, Utah 84602
 Tel: (801) 422-2994
 E-mail:
cinzia.noble@gmail.com

LOCAL CHAPTERS

**Connecticut Italian
Teachers
Association (CITA)**
 President: Rita
 Leonardi
Ritamleo@comcast.net
)
 Vice President: Dr.
 Carmine Paolino
CarmP49@aol.com
 Reg. Vice President:
 Angela Buzzelli
apvsb@comcast.net
 Treasurer: Carlo
 Magno
cmagno@sbcolobalnet.com

**Massachusetts
Italian Teachers
Association (MITA)**
 President: Andrea
 Tringali
 Vice President: Paul
 Arena
figandfig@rcn.com
 Treasurer: Mariastella
 Cocchiara
socchiara@melrose.mec.edu
 Secretary: Dan
 Indiciani
dindiciani@wilmington.k12.mass
 Webmaster: Tanya
 Ferretto
 Scholarship
 Chairperson: Jane
 Scorza
jscorza@aol.com
 Board of Governors:
 Anita D'Angio
 & Maria Procopio-
 Demas

**Rhode Island
Teachers of
Italian (RITI)**
 President: Bruna Boyle
 University of Rhode
 Island
 Kingston, RI 02881
 Vice President: Daniel
 Shileds,
 Student, University of
 RI
 Secretary: Lidia
 Magliari
 South Kingston High
 School
lostivale@gmail.com
 Treasurer: Jennifer
 Trevisiol
 The Prout School

**Italian Teachers
Association of
New York State**
 President: Lucrezia
 Lindia
lgindia@hotmail.com
 Vice President: Vito
 Recchia
 Treasurer: Maria
 Colella
 Secretary: Lina
 Rocchio

**Italian Teachers
Association of
Central New York
(ITACNY)**
 President: Jacquelyn
 Sorci
jtsorci@yahoo.com

**AATI Long Island
(AATILI)**
President: Annamaria
 Monaco (Suffolk
 Country Comm
 College)
Vice-President: Lionel
 Chan (Syosset HS)
Treasurer: Rosalia
 Sinatra (Harborfield
 Middle S)
Secretary: Christen
 Visceglie (Jericho
 Middle S)
Past President: Craig
 Butler



AATI Officers (Cont.d)

Florida Association of Teachers of Italian (FATI)

President: Manuela
Biancotti
Vice President:
Annaliza Katz
Secretary: Ruth
Abreu
Treasurer: Camilla
Fantechi
Director of
Committees:
Antonietta Di Pietro

AATI Midwest

Co-presidents: Lyn
Scolaro
lyn.scolaro@d214.org
g
M. Stella Weber
sweber@maine207.org
g
Treasurer: Angela
Hawkins
Secretary: Dolores
Pigoni-Miller

Contest Chair:
Cristina Modica
**Greater
Youngstown
Chapter of
the AATI**
Contact person: Mary
Ann Napolitan Keifer
842 Fairfield Drive
Boardman, OH
44512
Tel: (330) 726-9183
marmeled@aol.com

Italian Teachers Association of New Jersey (ITANJ)

President: Cathy
Vignale
cathyGV@aol.com
Contact Person:
Domenico Tancredi

AATI Washington D.C. Chapter

President: Olga
Mancuso Skeem

skeemom@gmail.com

To inform AATI of
the election of new
officers or the
creation of new local
chapters, please
contact Ryan
Calabretta-Sajder:
rcalabretta@gmail.com

AATI Newsletter Editor and Editorial Board

1. Cinzia Noble
(UTAH, Editor),
cinzia.noble@gmail.com
2. Chiara De Santi
(New York,
Formatting)
chiara.desanti@fredonia.edu



ACTFL
ANNUAL CONVENTION
& WORLD LANGUAGES EXPO

NASHVILLE 2017
MUSIC CITY CENTER
NOVEMBER 17-19

Experience It

From the editor of ITALICA, Michael Lettieri

<i>Forthcoming</i>
Italianismi e pseudoitalianismi a Toronto: una ricerca tra gli studenti di italiano del St. George Campus della University of Toronto SIMONE CASINI
"Ammirarmi, e fa altrimenti": Reframing the Historical Narrative in Enzo Striano's <i>Il resto di niente</i> CRISTINA DELLA COLETTA
"Un'oscura sete". Natura nella Milano di Milo De Angelis SERINA FERRANDO
La doppia identità di Ascanio Celestini: percorsi macrotestuali e transmedia NATALE FULICE
"Il teatro e la vita non son la stessa cosa?" Self-References and Their Cultural Context in Leoncavallo's <i>Pagliaccio</i> BERNHARD KUBEN
Transformations and Mutations: The Birth of Italo Calvino's <i>Varianti</i> GINA M. MILLE
Postmodern Temporality in Italo Calvino's <i>Invisible Cities</i> SAMBIT PANGRAHI
A Call to Prayer: Reading <i>Shemà</i> in Levi's Testimony JULIA CLAIRE PUGGI
The Commitment to Truth in the Early Resistance Short Fiction of Beppe Fenoglio IAN SEED

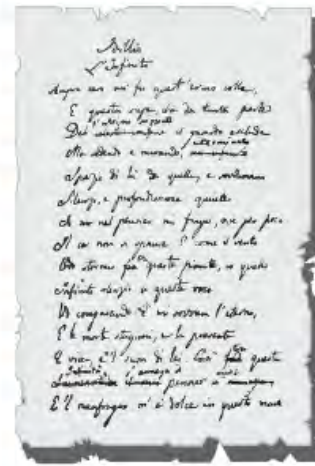
Printed in Canada

VOLUME 93 • NUMBER 4

ITALICA

WINTER 2016

VOLUME 93 • NUMBER 4 • WINTER 2016



JOURNAL OF THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF ITALIAN

Editor: Michael Lettieri

ITALICA EDITORS AND EDITORIAL BOARD

Editor
MICHAEL LETTIERI
University of Toronto Mississauga

Associate Editors	Cristina Della Coletta
Janice Aaski	University of California, San Diego
Ohio State University	Tullio De Mauro
Norma Bouchard	Università di Roma-La Sapienza
San Diego State University	Salvatore Di Maria
Luca Caminati	University of Tennessee
Concordia University	Valeria Finucci
Paul Colville	Duke University
Laurentian University	Shelleen Greene
Mark Pietralunga	University of Wisconsin- Milwaukee
Florida State University	Margherita Heyer-Caput
Desarna Sherman	University of California, Davis
University of California, Santa Cruz	Armando Maggi
Book/Media Review Editor	University of Chicago
Giuseppe Cavatorta	Carla Marcato
University of Arizona	Università di Udine
Assistant Editors	Irène Marcheggiani
Paolo Bernardini	Stony Brook University
University of Toronto	Maria Cecilia Papini
Giovanni Scandola	Università degli Studi di Firenze
University of Toronto	Karen Prokav
Advertising Editor	Cornell University
Anthony Mollica	Regina Pinski
Brook University	University of Oregon
Editorial Board	Lucia Ra
Ruth Ben-Ghant	University of California, Los Angeles
New York University	Jeffrey Schnapp
Francesco Bruni	Haverard University
Università Ca' Foscari di Venezia	Luca Serianni
Stefania Boccini	Università di Roma-La Sapienza
University of Wisconsin-Madison	Francesco Spera
Frank Burke	Università di Milano
Queen's University	Anthony Julian Tamburri
Andrea Ciccarelli	Columbia Institute, CUNY
Italiano University	Massimo Vedovelli
Clarissa Cio	Università per Stranieri di Siena
San Diego State University	

Editorial Policy

Manuscripts

Italica publishes critical studies on all aspects of Italian literature, culture, cinema, linguistics, language pedagogy, as well as interdisciplinary and comparative studies. The journal has a section devoted to translations of Italian major works/authors, cultural debates, and interviews, and is receptive to all scholarly methods and theoretical perspectives.

Manuscripts and editorial communications should be sent via email and/or attachment (MSWord) to the Editor, Michael Lettieri:

mic.lettieri@utoronto.ca

Attachments should be marked with the last name of the contributor, followed by the name (subject) of the paper (e.g. Smith-Aristotle or Smith-Romanticism). Contributors are asked to provide a cover page with their name, complete affiliation address and phone number(s), and email. *Italica* has a blind referee policy, and all submissions are evaluated by at least two readers. The editorial staff will remove the cover sheet from the manuscript before sending it for evaluation. Obviously, a running head with the author's name should not be inserted in the manuscript, but pages should be numbered. A brief bio (50 words max.) should accompany the manuscript in a separate attachment. Submissions must conform to the MLA Handbook for Writers of Research Papers (please refer to the sixth edition or to subsequent editions, with particular attention to chapter 8: "Documentation: Preparing the List of Works Cited"). A brief illustration of the MLA documentation style is described in chapter five of the Handbook.

(see: www.scribbr.com/documents/italica_guidelines.pdf)

Original article manuscripts and their subsequent revisions should not exceed 7,500 words, including endnotes, works cited, and any appendix materials.

Manuscripts simultaneously submitted to other journals or previously published will not be considered. Contributors must be active members of the AATI at the moment of submission. Moreover, they must continue to remain active AATI members, at the very least, until their article is published. For membership to the Association, see the AATI website www.aati-online.org and follow the link "AATI Membership." Authors agree that copyright for their published article is transferred to the AATI. Additional copies of the journal may be ordered prior to publication at a reduced price.

Books for Review

Books for reviews and reviews should be mailed, as a Word attachment, to the Book/Media Review Editor, Giuseppe Cavatorta, Department of French and Italian, Modern Languages Building, University of Arizona, Tucson, Arizona 85721-0067

beppe@emall.arizona.edu

Reviewers must contact the Book/Media Review Editor prior to writing a review, to ensure that the proposed review has not been assigned. Reviews should not exceed 7,000 words, including heading, reviewer's name and university affiliation.

Bibliographical Information

Bibliographical information to be included in the "Bibliography of Italian Studies of North America" should be sent to the Editor.

Advertisements

All advertising enquiries should be directed to the Advertising Editor, Anthony Mollica, at

mic.lettieri@utoronto.ca

From the Editor of *ITALICA* (Cont.d)

Announcing Volume 93.4 (Winter 2016)

Vol. 93.4 of *Italica* is dedicated to another rich series of high quality, peer-reviewed scholarly contributions that aim to bring several areas of Italian studies into a productive critical relation. This issue includes: a testimonial remembering Nicolas J. Perella, an interview with Amara Lakhous, and research studies on Apostolo Zeno, Leopardi, Gadda, Camillo Pennati, as well as on key issues in Italian language and linguistics (an essay on Southern Italy's contributions to contemporary Italian language, the second part of a paper on Thérèse Labande-Jeanroy's *Question de la langue en Italie*, and a review article on Latin and Italian in the framework of linguistic superdiversity).

It also features critical/evaluative accounts of important books, the Index of vol. 93, and notices promoting notable publications and popular institutes for the study of Italian language and culture.

The cover highlights a manuscript page of one of Leopardi's most renowned poems, "L'Infinito". Leopardi is not only recalled as one of Perella's *cavalli di battaglia*, but he is also the subject of two papers.

ITALICA

Volume 93 • Number 4 • Winter 2016

From the Editor

Michael Lettieri

Remembering Nicolas J. Perella

In ricordo di Nicolas J. Perella (1927-2015): critico, insegnante e traduttore

Albert N. Mancini

Essays/Research Studies

Apostolo Zeno and the *Tre Corone*: Old Heroes for the New Stage

Karen T. Raizen

Nourishment and Nature in Leopardi

Dario Del Puppo

Società e sentimenti sociali in Leopardi

Silvia Ricca

Gadda and His Fellow Poets: Some Reflections on Their Exchange

Ernesto Livorni

Paesaggi del silenzio con figura: note sulla poesia recente di Camillo Pennati

Antonello Borra

"Dans les théories et les faits". A novant'anni dalla *Question de la langue en Italie* di Thérèse Labande-Jeanroy (1925) (Parte II)

Franco Pierno e Giuseppe Polimeni

Il contributo del Mezzogiorno alla lingua italiana contemporanea

Luca Serianni

From the Editor of ITALICA (Cont.d)

Review Article

Latino e italiano nel mondo della superdiversità linguistica
Massimo Vedovelli

Interviews

Amara Lakhous: da scrittore a rivoluzionario del giallo
Ryan Calabretta-Sajder

Reviews

Angelo Poliziano. *Coniurationis Commentarium*.
(Simona Lorenzini)

Marco Santoro (a cura di). *La "mirabile" natura. Magia e scienza in Giovan Battista Della Porta (1615-2015)*.
(Manuel De Carli)

Alessio Berré. *Nemico della società. La figura del delinquente nella cultura letteraria e scientifica dell'Italia postunitaria*.
(Stefano Serafini)

Damiano Frasca, Caroline Lüdersenn e Christine Ott (a cura di). *Costruzioni e decostruzioni dell'io lirico nella poesia italiana da Saffici a Sanguineti*.
(Yuri Brunello)

Simone Brioni. *The Somali Within: Language, Race and Belonging in "Minor" Italian Literature*.
(Renata Redford)

Rolando Vitale. *The Real Rockys: A History of the Golden Age of Italian Americans in Boxing, 1900-1955*.
(John Gennari)

Gian Maria Annovi (a cura di). *Fratello selvaggio: Pier Paolo Pasolini tra gioventù e nuova gioventù*.
(Ryan Calabretta-Sajder)

Giulia Iannuzzi. *Distopie, viaggi spaziali, allucinazioni: fantascienza italiana contemporanea*.
(Fernando Porta)

Elisa Dossena and Silvia Dupont. *Sequenze. Italian through Contemporary Film*.
(Tiziana Serafini)



Report on 2017 AATI National Italian High School Contest Examinations

The National Italian Examination (NIE) is still underway. The number of students preparing for this exam is about 6,000 (an increase of about 6% from last year), coming from about 25 different states. The exam was completely re-designed and so far we have received excellent feedback from many teachers whose students have already taken the exam.

The 2017 NIE Development Committee Members and Reviewers consists of the following members to whom go my sincerest thanks.

Salvatore Bancheri (NIE Director, University of Toronto), Ann Dallocchio (Skyline High School, CO), Daniele De Feo, (Princeton University, NJ), Rosamaria De Feo (Clifton High School, NJ), Antonietta Di Pietro (G.W. Carver International Studies, FL), Justin Ehrenberg (Bear Creek High School, CA), Chiara Fabbian (University of Illinois at Chicago, IL), Graziella Giampaoli (St. Mary Bayview Academy, RI), Gina Maiellaro (Northeastern University, MA), Irene Marchegiani (SUNY, NY), Chris Picicci (Colorado State University-Pueblo), Christina Sansalone (Laurentian University, Canada), Caterina Ziliani (Bellaire High School, TX).

I am extremely pleased to announce that the following language schools will be participating in a new scholarship program for the AATI National Italian Exam. They have offered a total of 9 scholarships. The language schools participating in this scholarship program are:

1. Babilonia – Centro Studi Italiani, Taormina (Director: Alessandro Adorno) - <http://study-abroad-programs-italy.com/>
2. Sant'Anna Institute— Sorrento Lingua, Sorrento (Director: Cristiana Panicco) - <http://www.santannainstitute.com/>
3. Accademia Italiana, Salerno (Director: Francesca Romana Memoli) - www.accademia-italiana.it
4. A Door to Italy, Genova (Director Lara Avvenente) - www.adoortoitaly.com

The majority of the scholarships will go to the top academic students in each of the five levels. One or two scholarships will go to a teacher of the top students. The teacher will be selected (through a draw) from the eligible group. Each scholarship consists of a 2-week course in one of the above schools. Accommodations and tuition expenses are included. The flight will be at the recipient's expense; however, AATI will contribute a cash award of \$500. Some schools will offer discounts to students and teachers/parents who have participated in the NIE.

I would like to thank the directors of the above schools and all K-12 teachers who have registered their students for the National Italian Exam.

Salvatore Bancheri (NIE Director, University of Toronto)



AATI Conference in Palermo

We are pleased to announce the AATI International 2017 Conference Abroad in collaboration with and hosted by the Università degli Studi Palermo from June 28-July 2. **Our Keynote Speaker will be Dr. Joseph Sciorra** [John D. Calandra Italian American Institute, Queens College (City University of New York)] whose talk is titled “Don’t Forget You Have Relatives Here’: Transnational Intimacy and Acoustic Communities of WOV-AM’s *La Grande Famiglia*.” **Our second Keynote Speaker will be Professor Massimo Vedovelli**. Linguist, semiologist, philosopher, and pedagogue, he is the former Rettore of the Università per Stranieri di Siena and current Assessore alla Cultura del Comune di Siena. His talk is titled: "La lingua italiana oggi, nella Scuola e nella Società. Riflessioni dedicate a Tullio De Mauro."

This conference promises to be another exciting meeting with colleagues coming from dozens of countries and several continents around the world. Though the conference is open to all topics, the AATI invited colleagues to think in particular about issues that relate to the current state of the nation and events taking place in Italy today. Moreover, along with general themes such as pedagogy, linguistics, culture, literature, cinema, theater, Italian as a second language, Italian language and culture abroad, migration and Italian identities in the world, history, media, economy, the arts, etc., we also suggested a focus on more “local” topics that have Palermo and its region as well as Sicily at their core.

The general outline of events is as follows:

- June 28: Official day of arrival; pre-conference workshops (morning); guided tours in/around Palermo (morning)
- June 28 (afternoon/evening): Pre-registration; plenary session; welcome reception; concert
- June 29-July 1: Conference
- July 1: Plenary sessions (afternoon)
- July 1 (evening): Gala Dinner
- July 2: Tours around Palermo
- July 3: Official day of departure

Special events include:

Lezione-concerto (tentative date; June 28, late afternoon): Il Centro di lingua e cultura italiana BABILONIA, in collaborazione con la Fondazione Fava sono liete di presentare: “Lezione sulla Mafia: l’ultimo incontro di Pippo Fava con gli studenti” con l’intervento musicale dell’Orchestra Musica Insieme Librino.

Spettacolo dell’Opera dei Pupi, Museo delle Marionette: June 29, evening; ingresso gratuito, prenotazione obbligatoria. Posti disponibili: 100. Per prenotare, mandare un messaggio, indicando i nomi dei partecipanti ad aati.utoronto.ca.

For all of their diligent and ongoing work we would like to thank the **Local Committee (Università di Palermo)**: Giovanni Ruffino (Università degli Studi di Palermo, Chair), Luisa Amenta, Ambra Carta, Marina Castiglione, Mari D’Agostino, Matteo Di Gesù, Maria Di Giovanna, Flora Di Legami, Donatella La Monaca, Vito Matranga, Giuseppe Paternostro, Domenica Perrone, Michela Sacco Messineo, Roberto Sottile and the **AATI Organizing Committee**: Alessandro Adorno (Centro Studi Italiani, Taormina), Biagio Aulino (Father Bressani Catholic High School), Elizabeth Bartolini-Salimbeni (Cibola High School, Albuquerque, NM), Daniele De Feo (Princeton University), Laura Nieddu (Université Paris Ouest Nanterre La Défense), Christen L. Piccici (Colorado State University-Pueblo), Jessica Greenfield (Vanderbilt University), Federica Santini (Kennesaw State University).

Respectfully submitted by
Colleen Ryan, AATI Palermo Chairperson
(AATI VP College and University, Indiana University)



AATI Essay Contest & OPI

AATI College and University Essay Contest

The American Association of Teachers of Italian announces its annual College and University Essay Contest. AATI members are encouraged to nominate outstanding student essays in both English and Italian for this prestigious award, which carries a \$500 prize.

To qualify:

- papers may discuss language, literature, cinema, or culture
- papers may be 8-10 double-spaced pages, saved as a Word document, following MLA style sheet
- papers must have been written during the 2016-2017 academic school year
- papers must be presented by faculty in good standing with AATI membership
- papers must be accompanied by a Cover Sheet (attached)

ALL ENTRIES MUST BE RECEIVED VIA EMAIL (aaticollegeessaycontest@gmail.com) BY AUGUST 1, 2017 AT MIDNIGHT, EASTERN STANDARD TIME.

The award winning professor and student will be notified by September 15, 2017.

For more information regarding the contest itself, feel free to contact Chiara Mazzucchelli (Chiara.Mazzucchelli@ucf.edu).

N.B. The Committee strongly encourages members to announce the College Essay Contest early and regularly, via course syllabi and other means, so that submissions can be the natural progression after completing a substantive essay for their course.

OPI

The **ACTFL Oral Proficiency Interview**, or OPI, as it is often called, is a valid and reliable testing method that measures how well a person speaks a language. It is a standardized procedure for the global assessment of functional speaking ability, i.e., it measures language production holistically by determining patterns of strengths and weaknesses. Through a series of personalized questions, a sample of speech is elicited and rated in terms of the proficiency levels. Establishing proficiency outcomes in terms of the descriptors contained in the ACTFL Proficiency Guidelines provides a framework for design and development of curriculum for language courses and sequences of language courses. Proficiency testing of students is also used as a means of evaluating the effectiveness of language programs.

For more information on registration fee and schedule of activities, contact the trainer at flaviosa@wellesley.edu



Advocacy on the Hill

Advocacy on the Hill

by Lyn Scolaro

Salve,

I wish to share my experience on the Hill during one and a half days.

Let me begin by saying that I couldn't be prouder to work with an organization like the JNCL-NCLIS organization. The tremendous amount of work they do, coupled with the respect they have cultivated on Capitol Hill on behalf of all languages, is inspiring and so badly needed right now. That said, the AATI needs to form an Advocacy Committee with representation of our regions to work beside the JNCL. I felt like a "Rockstar" because Italian had not been represented at Advocacy Day in recent years and, with the three initiatives I brought to the table, made for some exciting conversations. I want to begin to collect more initiatives, that I know are out there, from our colleagues around the United States.

The first "take back" for me is that our legislators listen and not just hear our voice. Each time a personal/professional story was shared, the legislative assistant or staffer shared one as well. If they did not have a personal language story to tell, I heard how, in retrospect, they wished they had studied more than one language or they had taken their language study more seriously. And they also spoke on behalf of the constituents with whom they come in contact.

While I was assigned meetings at the offices of my two Senators, Duckworth and Durbin, and Congressman Krishnamoorthi of the 8th District in Illinois, there were over 135 delegates advocating for our common goals and "asks" up and down the Hill on Thursday.

While we know many things about languages, we need to put our "politics at the door" and "the preaching to the choir" attitudes aside. Our legislators need US to help them with the language, the stories that bring alive what we do, and to assist them with the evidence they need to fight for what language needs.

Ray Clifford of BYU said, "When students ask if this will be on the test" the response is "no, but you will need it to read and understand an article that has not been written yet". Some statistics that hit home for me are:

- 75% of the world does not speak English
- 25% of Americans speak two or more languages
- 13-16.9% of the students in K-12 are enrolled in languages
- 9 out of 10 employers prefer candidates with language skills
- With another language, students can Improve their standardized test scores by 10%

Advocacy on the Hill (Cont.d)

We are at a critical point in languages. We must demand that our legislators preserve heritage and native American languages and to promote language learning here in the USA as it is in other countries. The importance to learn a language is ongoing. It cannot be driven by politics or a crisis. Those situations are reactive. By the time language receives the support that it deserves, as a result of a crisis, the crisis is over and the language situation is not addressed until the next crisis. We need to rebrand the idea that languages are foreign; they are not! These are American Languages!! The Native American language is about our country's first inhabitants. Other heritage languages were brought to America by the immigrants who have contributed and sacrificed for our country. Native language speakers spoke the language of their ancestors but sadly, as the grandparents passed, so has the native language. We need to encourage heritage speakers to study their language, but they should be enrolled in other languages as well. The English language? It will follow, they live in an English-speaking country. They WILL catch up and, in many cases, learn it well.

We need to make our case for language. We need to assess how we teach and begin to teach our language learners for life experiences, to show our students that language is critical to their brain structures and brain systems in times of conflict and "in the moment" decision making. Learning language delays cognitive dementia and Alzheimer's.

Another point that struck me was that the US is known as a country that promotes language, but also allows language to die. And we, the AATI, need to tell our stories, not of recruitment, but of the authentic opportunities provided to our students. We need to tell the stories of who are students partner-with during their language story.

The Department of Defense trains 3500 students in language. Federal agencies spend a lot of money to train federal employees in languages. They hire their "diplomats" and train them when it is less costly to train them in "diplomacy."

Coupled with the success of language learning is that language teaches culture. And not just the culture of the language in which they study, but a tolerance and respect for other cultures. Often times, for example out on the battlefield, it is an appreciation and a communication of culture that assist with the language. When you know about each other first, communication follows.

So... what were our biggest "asks" for our legislators?

An invitation was extended to all legislators for the public release press event of the American Academy of Arts and Sciences press conference on February 28, 2017, to show support of the policy recommendations and sharing support of languages. The formal roll out on the floor of the policy was March 1, 2017.

Advocacy on the Hill (Cont.d)

The legislators were asked to authorize the full \$1.65B for Title IV (Every Student Succeeds Act-ESSA) for 2017 and 2018. The support currently rests at \$500M, which is almost two thirds less than requests and would limit essential programs to provide a well-rounded education, language study included.

To support the bipartisan World Language Advancement and Reading Act authorizing the Secretary of Defense to make grants for world languages in elementary and secondary programs.

To support the Ester Martinez bill.

Senator Durbin's office asked us to support Sen. Paul Simon's Bill regarding study abroad when it is reintroduced. And, while the bill will be introduced by an Illinois Senator, it is on behalf of all languages and the urgency to study abroad and to build cultural relationships.

All in all, it was a crazy, wild day. And, in a time when we find our government scattered all over the board, this day was engaging, positive, and, from what was expressed in our debriefing, the first time with no negative responses or a "no can do" attitude from legislators.

It is my goal to continue to advocate for languages. I am proud to represent Italian and to continue to share what is happening on Capitol Hill so that we may have our voice heard loud and clear. Thank you for all you've done so far. To those who have contacted your representatives, grazie.... I can tell you that it IS making an impact. Our voices are strong and noticed.

Respectfully submitted,
Lyn Scolaro



Preserving • Advancing • Promoting
ITALIAN LANGUAGE & CULTURE

Chapter News

AATI Long Island Chapter by President: Dr. Annamaria Monaco

OCTOBER: as the result of the review of the submitted application, AATI LI has been recognized by the New York State Education Department (NYSED) as an approved Sponsor of Continuing Education Teacher and Leader Education (CTLE) pursuant to Section 80-6 of the Regulations of the Commissioner of Education. The AATI Long Island Chapter has an identification number which will be on every certification the organization will issue to its members.

ANNUAL AATI LI POETRY CONTEST – Gara Trivia – Gara di cucina Friday, April 22nd

Hundreds of students and 40 teachers from 30 high schools participated in this event. This is a very special occasion where teachers, school administrators, students, and some of their parents gather to celebrate Italian poetry through oral performances where students are being judged based on their language skills.

2016 Morabito Scholarship & AATI LI Scholarship

Scholarship Recipients:

Isabella Costabile, Garden City HS.

Teacher, Mrs. Lea Brunetti

Nicholas Triano, Oceanside HS.

Teacher: Bridgette Amthor

2016 Dante Award

Recipient: Miss Laura Caparrotti

Workshop Friday, March 18th

Title: Re-Designing the Education Unit

Presenter: Giuseppina Santi, Connetquot HS, Bohemia

Title: L'inno di Mameli. Impariamo cantando.

Presenter: Loredana Losso (graduate student at Stony Brook University)

Re-Designing the Education Unit

Want to make the students feel as if they were a student in Italy while learning about the Italian language and culture? This workshop will show you how to develop practical, authentic, and exciting materials for the Education Unit that meet many ACTFL standards.

Students will learn about the different high schools that exist in Italy and choose one to attend based on their interests. They will receive a sample schedule that is realistic to the one that Italian students will receive. Participants will leave with lots of examples and creative ideas to use in the classroom!

L'inno di Mameli. Impariamo cantando.

Attraverso la lettura e traduzione in lingua moderna del testo, ci riappropriamo dell'inesimabile tradizione storica del "Bel Paese" e dei valori di patria e orgoglio nazionale che hanno ispirato il giovane combattente genovese. Toccheremo i temi dell'unità di un'Italia chiamata "a fondersi" in anni non molto lontani da quelli che videro la costituzione anche degli Stati Confederati d'America, stimolando la curiosità degli studenti nel trovare analogie e differenze fra i due inni.

Proiettandoci di nuovo ai giorni nostri, faremo il punto sulla frequenza e modalità con cui gli italiani cantano il loro inno, mantenendo viva la comparazione fra sensibilità e costumi dei due popoli nei confronti dei rispettivi "national anthems".

Rivivremo insieme l'emozione dei versi nati dagli ideali di un coraggioso ventenne che in prima persona fu "pronto alla morte, quando l'Italia (lo) chiamò".

Workshop Friday, April 22nd

Title: Il neo italiano dei giovani di oggi. Forme sincopate del gergo giovanile e il linguaggio digitale di Internet.

Presenter: Dr. Luigi Fontanella, Stony Brook University.

Chapter News (Cont.d)

AATI Long Island Chapter (Continued)

FALL 2016

Workshop Friday, September 30

Title: The Human Dynamics in the Italian Classroom

Presenter: Dr. Joseph Tursi, Professor Emeritus, Stony Brook University

This workshop was an enjoyable interactive session between teacher and student(s) and student(s) and student(s). The exercises consisted of reviewed material learned recently or a review of material learned in the not-too-distant past. The main outcome of the workshop is to supply teachers with material that can be used at the very next meeting with their students on October 3rd.

Workshop Friday, November 4th

Title: L'Italia, la Guerra e il Ciclismo. A teaching unit inspired by the documentary "My Italian Secret"

Presenter: Dr. Annamaria Monaco, Suffolk County Community College

Screening and presentation of "My Italian Secret: The Forgotten Heroes" by Mr. Vincent Marmorale, President of Italy & the Holocaust Foundation

The documentary tells the story of brave Italians, including Gino Bartali - the famous cycling champion, who defied the Nazis and Fascists to hide, rescue and protect thousands of innocent Jewish people and others in Italy during the Holocaust. The film, which was released in March 2015, is narrated by Isabella Rossellini with Robert Loggia as the voice of Gino Bartali.

Itanj's teachers and young scholars

ITANJ (Italian Teachers Association of New Jersey) continues to offer wonderful opportunities to its members, educators, and their young Italian scholars.

How does Professional Development from your kitchen sound? No, this was not a cooking class, but ITANJ's webinar series offered in the fall of 2016, which allowed educators of Italian to attend class from the comfort of their homes on Saturdays and in the evenings and earn professional development credits. *Beyond the AP Exams* kicked off the fall 2016 series on Oct. 6, and *IPA's* (Integrated Performance Assessments) and *Other Ways* on Oct. 20, both presented by Christen Visceglie, AATI-LI secretary and Italian teacher. In November and December, a two-part series, *Muoviti, Muoviti*, presented by Professor Lillyrose Veneziano, director of the Italian program at the University of Pennsylvania and popular Itanj presenter, explored approaches for Italian lessons that draw on students' talents and interests and examined ways in which the differentiated class fosters creativity. Itanj looks forward to continuing to offer webinar opportunities in the future. Information for participation or to be a presenter can be found on their web page.



Chapter News (Cont.d)

Itanj (Continued)

Itanj is also always involved in eliciting student enthusiasm and participation by offering a wide variety of programs and contests. This year, Italian teacher Lisa Manfre's students from James Caldwell H.S., Chloe Serena, Greyson Gerdts, Alexander Fulchini, and Gianmarco Catizone, won the H.S. category in the Inserra's "Adopt an Italian UNESCO Site" contest with their *Persi in Verona* entry. Bravi prof e ragazzi! Currently these students and many others from the area are looking forward to Itanj's always anticipated and extremely well attended Italian Language and Culture Day, which takes place annually at Montclair State University in conjunction with the Coccia Institute. This year's theme, *Paese che Vai, Usanza che Trovi*, will be explored on Thursday, March 16, and will surely display middle school and high school talents, creativity, and Italian language skills. In the past, schools from all over the state of New Jersey have participated in the event, and it is always a great cultural immersion day.

I Problemi Ambientali: l'Effetto Serra e il Riciclaggio was this year's student multimedia project theme and an essay contest will also be available through students' guidance offices. Monetary prizes will be given to the first, second, and third place winners.

If you are not already a member, Itanj invites you to join and attend its *Primo Incontro* workshop at Rutgers on

Saturday, October 14, 2017, where you can meet and brainstorm with new colleagues and earn professional development credits.

You can join online at www.itanj.org and explore all the other opportunities and programs ITANJ offers. Please follow us or contact us on twitter at *hashtag#itanj14* or check out our Facebook page.



ACTFL

**ANNUAL CONVENTION
& WORLD LANGUAGES EXPO**

NASHVILLE 2017

MUSIC CITY CENTER

NOVEMBER 17-19

Experience It

Chapter News (Cont.d)



Rhode Island Teachers of Italian (RITI)

Good News from Ida Giampietro Wilder

In August 2016, there was a devastating earthquake in central Italy. In order to help the victims, the Italian teachers of Greece Central organized a *Spaghattata*, a spaghetti dinner, to raise funds for the relief efforts. This was realized with the help of many parents, students, and local businesses in the Greater Rochester community. After three months of working and planning, the event took place on November 18 at Olympia School. Almost 200 tickets were sold and \$2,000.00 was raised! All the proceeds from the event were donated to the NIAF (National Italian American Foundation) who then disbursed the money to the appropriate agencies in Italy for the earthquake relief.

Several local businesses participated. Doan FIAT donated money and displayed a 500LX model that evening, Palmer 's Services, BJ Wholesales Club,

Wegmans, Red Fedele's Brook House, and Bazil Restaurant also donated money and food for this event.

The Italian teachers who organized the event are: Ida Giampietro Wilder, Grace Errigo, Lino Pizzolanti, Tamara Bugliosi-Gagliardi, and Marisa Vattana. The event was a great success and a worthwhile cause.

John M. Viola, President and COO of the National Italian American Foundation, in a letter dated December 14, 2016, sent a letter of appreciation for the efforts in this magnificent gesture of generosity of the students, teachers, and community of Greece Central School District's Italian Department.

Let's hope that 2017 is kinder to Italy. If, however, there is need, the Italian American community will certainly step up to the plate, offering aid in any way possible.



Members' News

The Renaissance Dialogue, Special Issue, NEMLA Italian Studies, Vol. XXXVIII, 2016, pp. 245.

Roberta Ricci, Bryn Mawr College, and Simona Wright, The College of New Jersey. Editors.

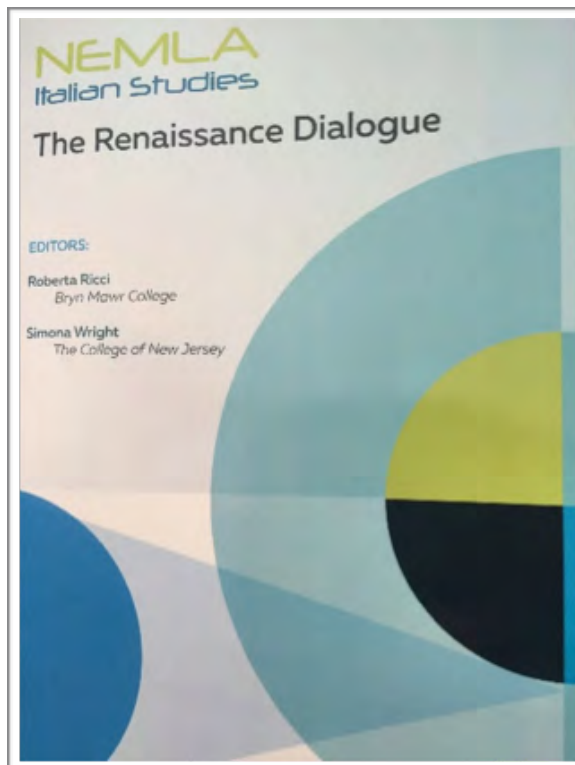
Mindful of recent studies on gender and feminist scholarship, cities and space, marginal groups, and broader critical articulation of public and private life in the analysis of constructing identity, this monographic volume reflects closely upon such textual and cultural intersections. Within the humanities and the sciences of the early-modern time, specific attention has been given to vernacular production (in philosophy and literature), decoration and paintings (in art history and literature), rhetoric and theory (in theater), scientific investigations (in neuroscience and philosophy), empirical observations (in environmental studies and natural philosophy), scripts (in paleography and philology), and magic (in literature and, again, theater). The bulk of the essays elaborates on questions connected with geo-political issues, pluralism, diversity, and ongoing social and moral interactions, reflecting on how strongly they resonate in early-modern time and today.



Roberta Ricci



Simona Wright



nemla italian studies

nemla
NORTHEAST MODERN LANGUAGE ASSOCIATION

Members' News (Cont.d)

Brava Ida!!!

ITACNY vice-president (Metro Rochester), Ida Giampietro Wilder, was recently honored at the NYSAFLT Conference in Syracuse (October 21-22, 2017) with the 2016 President's Award. Here is some of what was said about her contributions to the profession.



Ida is truly a Renaissance woman: a certified teacher in Italian, French, and Spanish, she has worked at Greece Athena High School in Rochester since 1977 and is also an adjunct professor at both SUNY Brockport and Rochester Institute of Technology. She has opened the world to her students through engaging instruction and more than 35 trips to Italy, including to Pescara, her native city. She has received numerous awards for her work in education including the Ruth E. Wasley Distinguished Teacher award in 1994 and the woman of the year award from the Italian-American Community Center in 2002. Ida is incredibly active in her district and is one of the fiercest advocates for Italian and for World Language study in general that I have ever met.

At the state level, she has consulted with the New York State Department of Education, serving as an item writer and a trainer. Ida is also known nationally for her work with AATI, as one of a select few AP Italian trainers and through her numerous professional workshops offered at NYSAFLT, ACTFL and regional conferences. I can't think of a greater gift to our profession than her contribution of service above and beyond the call of duty. Thank you, Ida, for your unwavering support and leadership, both personal and professional, all of these years.



La coscienza di Zeno di Italo Svevo, cura e Introduzione di Luigi Fontanella, Firenze: Giunti, Ed., 2017. ISBN 978-88-440-4782-5



Book by Ryan Calabretta-Sajder next page

Members' News (Cont.d)

 **MIMESIS**

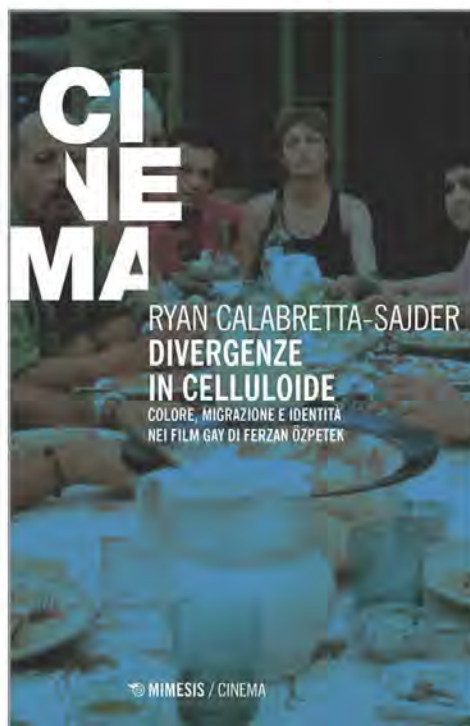
NOVITÀ 2016

RYAN CALABRETTA-SAJDER
DIVERGENZE IN CELLULOIDE
COLORE, MIGRAZIONE E IDENTITÀ
NEI FILM DI FERZAN ÖZPETEK

In questo volume viene esaminata la produzione cinematografica di Ferzan Özpetek per quanto concerne le tematiche del colore, dell'identità sessuale e della migrazione. Viene delineata una definizione della teoria *queer* per poi applicarla ai film diretti dal regista di origini turche seguendo i temi conduttori della famiglia, della memoria e del cibo.

Dal punto di vista cinematografico, Özpetek viene qui presentato come un regista "italiano" contemporaneo, sottolineando come egli non abbia più l'"accento" turco di cui parla Hamid Naficy, e come anzi i suoi film raccontino e commentino con grande efficacia le rapide trasformazioni della società italiana contemporanea.

Ryan Calabretta-Sajder, professore di Storia del cinema italiano presso il Dipartimento di Lingue e Letterature della Facoltà di Studi umanistici dell'Università dell'Arkansas, USA. Ha conseguito un DML in Italianistica ("La storia del cinema italiano") presso il Middlebury College. Storico del cinema, ha pubblicato diversi articoli sul cinema italiano e sulla letteratura italiana. Ha curato il volume *Pasolini's Lasting Impressions: Death, Eros, and Literary Enterprise in the Opus of Pier Paolo Pasolini* (2017), di prossima uscita.



ISBN 978-88-5753-731-3
 EURO 24,00
 PAGINE 250
 COLLANA CINEMA
 USCITA FEBBRAIO 2017

MIMESIS EDIZIONI
www.mimesisedizioni.it

Mimesis Edizioni
 Via Montalcione, 17/19
 20099 Sesto San Giovanni (MI)
 Tel. +39 02 24861657 / 02 24416383
mimesis@mimesisedizioni.it

DISTRIBUZIONE NAZIONALE
 Messaggere Libri
 PROMOZIONE
 Libromania

Regional News

New England Region

by Gina Maiellaro, Northeastern University


AATI and its regional Chapters, MITA and RITI, actively collaborate with the Italian Consulate in Boston as members of the *Osservatorio della Lingua Italiana* in the promotion and support of Italian language in our area. There is increasing need for qualified teachers and AATI is committed to providing its teaching community with a range of professional training opportunities that can help them achieve long-term goals. This year, with the financial support of the Italian Consulate, AATI NE has been in charge of organizing a **Corso di perfezionamento linguistico e culturale per insegnanti di italiano K-12**, a series of language and culture refresher workshops for language teachers. This series was specifically developed to offer language and culture enrichment by deepening teachers' knowledge and appreciation of current Italian culture in its various manifestations, such as contemporary press, cinema, literature, language, and music. The course was organized in five themed 'flipped' interactive workshops that have been and will be held once a month at Northeastern University (Boston, MA), by instructors from five local colleges (*Northeastern University, Brandeis University, Emmanuel College, Salem State University, and UMass Boston*). AATI

NE is planning in offering this course next academic year too. The first lesson, dedicated to the Italian press, was held in December 2016, the others will be offered during the Spring '17 semester.

CITA, our Connecticut chapter, is very active and provides many professional and social opportunities to all its members and students. Last Fall, on September 29th at Bristol Central High School, CITA offered a **professional development workshop** led by Lucrezia Lindia and Bruna Boyle which was very well attended.

CITA also represented the Italian language at the **2016 CT COLT** (Connecticut Council of Language Teachers) Fall Conference that was held at the Radisson Hotel in Cromwell, CT on October 24th. The theme for the conference was *Building Proficiency in Today's Digital Natives*.

Finally, on Oct. 29th CITA held an evening of celebration of Italian culture and heritage, the **Serata Italiana: Musica e Cultura** at Sons of Italy in Southington, CT.





THE STATE OF THE DISCIPLINE

ITALIAN STUDIES IN THE EARLY TWENTY-FIRST CENTURY

<p>Organized by Department of Italian Studies, Wellesley College Co-sponsored by Provost's Office, Wellesley College Consulate General of Boston MITA - Massachusetts Italian Teachers Association</p>	<p>Wellesley College Saturday, October 1st, 2016 9:00am - 3:30pm Room 413 Lulu Wang Student Center</p>
---	---

Regional News (Cont.d)

New England Region (Continued)

For Fall 2016 MITA co-sponsored the **2nd State of the Discipline: Italian Studies in the Early 21st Century** symposium, which was held at Wellesley College on October 1st and was organized by prof. David Ward and Flavia Laviosa. MITA's treasurer, Stella Cocchiara, gave a presentation about our Chapter and the role that it plays in supporting the Italian language in Massachusetts. AATI's New England representative, Gina Maiellaro, was also invited to present a position paper on the situation of the teaching of Italian in our region. Those who may be interested in reading the papers presented during the symposium, could do so on Wellesley university web page: [Wellesley University webpage](#).



Midwest Region

by Chiara Fabbian, Univ. of Illinois at Chicago

It is truly an honor to be reappointed as AATI Representative for the Midwest. I have been working with amazing colleagues and I would like to express my gratitude for all of their enthusiasm and dedication.

New Website and Brochure for Open Houses

Please check the AATI Midwest new website: aatimidwest.org

We published a new brochure, "Why take Italian?" with the goal to share resources that may help empower teachers who wish to advocate for the study of Italian and FL in a professional, non-stereotypical fashion.

Enti gestori and Bilingual School (Source: Ufficio Scolastico, Consolato italiano a Chicago)

The Enti gestori in the Midwest (Italidea-Midwest, Wisitalia) continue their work promoting Italian language and culture among thousands of students in American schools. In addition, the first Italian American bilingual/bicultural school (*Scuola italiana Enrico Fermi* <http://www.siefchicago.org>) opened in Chicago last September.



Regional News (Cont.d)



AP Statistics, Midwest Results (source: Ufficio Scolastico, Consolato italiano a Chicago)

Numbers of students registered to take the exam have increased significantly, thanks to the efforts of many Italian teachers. The results in Ohio and Illinois are especially remarkable. The *Osservatorio* is preparing a strategic plan for 2017-2018 in order to push the program further (e. g. improving scores and better connection between High Schools and universities in promoting the study of Italian beyond AP).

	2014	2015	2016
Indiana	6	2	3
Illinois	137	199	226
Iowa	3	1	4
Michigan	28	24	14
Minnesota	10	2	7
Ohio	23	32	46
Wisconsin	4	0	8
	211 total	260 total	308 total

Adopt an Italian program

The Osservatorio in collaboration with the Italian Cultural Institute and the Italian Consulate at Chicago launched an initiative called “Adopt an Italian Program”: Italian businesses will partner with Italian programs to create career pathway programs. The first partnership program, with Barilla headquarters in Illinois, has been awarded to the Italian program at the University of Illinois at Chicago. During the next academic year, Barilla will offer workshops and seminars about the Mediterranean diet and their marketing strategies in the US at the University of Illinois, as well as a program of internships for students of Italian at UIC.

An International Internship awarded to Prospect High School, Mt. Prospect, IL

A \$100,000 grant, over 3 years, was awarded to Prospect High School's AP Italian Class by Daniele Salvagno of the Frantoi Redoro in Grezzana (Verona), Italia. The successful collaboration has been a wonderful initiative and is a model to follow. The students have worked in career pathway groups and presented their final presentations on April 11, 2017 to a panel of professionals. The top four presentations will earn a \$1,000 college scholarship and two students will earn a \$3,000 scholarship to study at Idea Verona and work at Redoro this summer.

Regional News (Cont.d)



(<https://redoroprospect.wordpress.com/>)

<http://www.chicagotribune.com/suburbs/arlington-heights/news/ct-ahp-prospect-high-school-italian-internships-tl-0825-20160818-story.html>

<http://www.dailyherald.com/article/20160821/news/160829852/>

<http://prospectornow.com/?p=15844>

<http://www.lavocedinyork.com/arts/lingua-italiana/2016/10/04/unazienda-veneta-nel-futuro-degli-studenti-ditaliano/>

National Italian American Sports Hall of Fame, Chicago, Illinois Visitor's Guide Initiative

The Italian 4 Honors students of Prospect High School are working with Mr. George Randazzo and the Italian American Sports Hall of Fame to create a visitor's guide in English and in Italian. Phase one of the project was completed in March. This project will continue until 2020.

Advocacy on the Hill

Lyn Scolaro was invited to Advocacy Day in February and represented Italian on Capitol Hill. She will continue to send information based on our need to advocate with our congressmen and senators.

Opportunities for Professional Development.

Teachers of Italian, from k-12 to college level, continue to take advantage of many opportunities for professional development. Here are some examples of the many opportunities available:

September 2016, University of Illinois at Chicago: "Active Learning and Cognitive Engagement from Input to Output", with Professor Janice Aski (Ohio State).

October 2016, AP workshop in Grayslake.

November 2016: AATI Midwest Fall Conference.

Regional News (Cont.d)



November 2016. Conference on Digital Humanities at UIC. <http://dh.uic.edu/2016CCDHCS>

November 2016. LINGUA ITALIANA: tra libro di testo e nuovi strumenti multimediali. UNA QUESTIONE DI METODO E DI MATERIALI DIDATTICI. Conferenza- tavola rotonda - Italian Cultural Institute - Dott. Giacomo Pierini
Casa editrice ALMA EDIZIONI (Firenze)

February 2017: 2nd Annual Immersion Day at Casa Italia (the entire space!) in Stone Park, Illinois. Theme: Carnevale. An incredible opportunity for students in Italian 3, 4, and AP to practice Italian in a full immersion environment, while having lots of fun!

Chicago Language Symposium at Northwestern University, Spring 2017.

Scholarships:

- AATI offered two \$250.00 scholarships last spring to two deserving senior Italian students: Claudia Kubarczyk-Hosorowska and Francesca Procaccio.
- 3 students from Prospect High School earned Summer Study Abroad Scholarships 2017 through Eduitalia (Giana Galle, Jonathan Ciske, Thomas Ladd).
- 5 students received \$93.00 scholarships for the AP Exam.

Awards:

Dante Award to Mrs. Dolores Pighi Miller from Ridgewood High School. Her amazing work, just like Lyn's, recently made the news:

<http://www.chicagotribune.com/suburbs/norridge/news/ct-nhh-shoutout-pigonimiller-tl-1027-20161021-story.html>

Midwest Award, on behalf of the *Osservatorio* in Chicago, to Mrs. Giuditta Vitiritti-Lynch Addison Trail High School.

Congratulations to these wonderful teachers for their amazing work!



Regional News (Cont.d)



Acknowledgements.

Members of AATI Midwest continue to be actively involved with non-profit associations devoted to the promotion of the Italian language and culture, such as the *Osservatorio*. This network of collaborations proved especially useful in securing the success of workshops, conferences, and other initiatives that heavily depend on the community's support. Many teachers attended the workshops organized in the last few years, and we have seen more collaborations between universities and high schools in terms of campus visits and immersion days. We are striving to ensure that there is as much cohesion as possible across schools and from High School to College (educational goals, methodologies, and collaboration). I would like to thank the Board of AATI Midwest (Lyn Scolaro, Stella Weber, Dolores Pignoni-Miller, Angela Hawkins, and Cristina Modica) for their enthusiasm and amazing work.

Rocky Mountains and Far West Region

by Chris Picicci

In June of 2016 the AATI hosted over three hundred participants at our international conference in Naples. Several scholars from the Rocky Mountains and Far West participated in the event, including colleagues from Hawaii. We are planning another summer conference at the Università degli Studi di Palermo this year with representation from five continents. During my tenure with the AATI, I have had the opportunity to work with colleagues from several institutions to discuss Italian program course offerings, program coordination and study abroad opportunities/exchanges for our students. I have also actively sought to increase and maintain contact with

Italian-American organizations as well as with high school teachers of Italian. This past year, I learned that although Alaska does not offer university courses in Italian, there is an Italianist, Emanuela Pokryfki, who is working in the state to provide classes in Italian language and culture at the Kenai Peninsula Borough School District.



Regional News (Cont.d)

Rocky Mountains and Far West Region (Continued)

In a session at the ACTFL convention in Boston, I gave a talk on the best practices for recruitment and retention efforts for Italian programs. I addressed such topics as academic excellence, student access and success, diversity, image building, community engagement, resource management and shared governance. I also participated in a roundtable discussion about the academic profession for recent graduates; despite the MLA's initiative to provide alternative career paths for PhDs in the profession, more and more students are finishing their dissertations with fewer and fewer tenure-track employment opportunities available.

Like the AATI organization, I aim to be an advocate for graduate students and contingent faculty in the profession. For this reason, I believe in supporting these colleagues with need-based awards to attend and present at our annual meetings. With unanimous support from its Executive Council, the AATI provided thousands of dollars in scholarships to meritorious recipients so they could

participate in our conference in Naples and our annual meeting at the ACTFL convention. In addition, the Palermo conference committee is once again providing travel grants to graduate students, adjunct instructors/professors, and high school teachers of Italian.

I would like to encourage all educators of Italian, including K-12 teachers, community college and university language instructors/coordinators and professors in linguistics or literature to renew their membership to the AATI. If your membership has lapsed, please consider renewing your commitment to the AATI and to continue your support of causes that promote the Italian language and culture in the academy across North America.

I am pleased to report that my colleagues in Colorado are enjoying success in several Italian programs throughout the state including CSU-Ft. Collins, University of Colorado at Boulder, Colorado College, Metro State University, and the University of Denver. DU's Department of Languages and Literatures recently organized a professional development workshop taught by Dr. Flavia Laviosa of Wellesley College. The all-day event provided



ACTFL
ANNUAL CONVENTION
& WORLD LANGUAGES EXPO

NASHVILLE 2017
MUSIC CITY CENTER
NOVEMBER 17-19

Experience It

Regional News (Cont.d)

GOOD NEWS FROM COLORADO

On December 30, 2016, *Colorado Collections Connection* announced the ten most significant artifacts found in Colorado archives. The hand-fashioned banner from Pueblo's *Società Femminile di M.S. Principessa Iolanda* was among the top-ten recognized. The Princess Iolanda Society was founded by 80 Italian women living in Pueblo and operated from 1920 to 1986. Its mission was to create a sisterhood of mutual benefit for Italian-American women in Colorado. The banner belonging to the Princess Iolanda Society represents the presence and assimilation of Italian immigrants in the community. To read more about this object please visit the *Colorado Collections Connection* website: <https://collectioncare.auraria.edu/content/banner-societ%C3%A0-femminile-di-ms-principessa-iolanda-pueblo-1920>



News from Nevada

CASA ITALIANA DI LAS VEGAS COURSES:

FOR CHILDREN:

Io Gioco (course for children 9m to 3y)

The first Italian immersion Mommy and Me class in Las Vegas! Your child will be exposed and master basic words and sentences of the Italian language through interaction, play, songs and nursery rhymes.

Io Esploro (course for children 4y to 7y)

Let's explore together the Italian language and culture through a connection to our roots in the first Reggio Emilia inspired group for children 4 to 7 years of age. We will be immersed in conversational Italian and learn about the Italian way of life.

Io Creo (course for children 8y to 12y)

The first Reggio Emilia inspired Italian Immersion class for children age 8 to 12. We will develop inquiry based projects through art, science, nature, using repurposed and recycled materials and our imagination, immersed in the Italian language and culture.

Soccer Class

The Italian sport by definition, it has numerous benefits promoting gross motor and social skills in children. Classes will be taught in Italian. Schedule TBD.

C'era un Re

Enjoy a parents' night out while your children have fun together in a full immersion Italian environment. Open to members and not members. Available for children ages 4 and up.

FOR ADULTS:

Mangiamo in Italiano

Whether you are an absolute beginner or nearly fluent, you'll have a blast learning to speak Italian through Italian cuisine. It's an incredible experience that pairs your love of food with the love for the language. Each lesson includes a mouthwatering recipe.

Crochet Course

Enjoy a leisurely Italian conversation in a relaxing familiar environment while learning the ropes of a new hobby. You will learn different crochet stitches and complete a project to take home. Basic comprehension level of Italian is encouraged.

Latin Course

The Latin language is the root of not only the Italian language but also Spanish, French and even English. A comprehensive course that will improve your understanding of Italian and English vocabulary.

Regional News (Cont.d)

A linguistic OASIS

Las Vegas finally has a language school devoted to teaching Italian to both children and adults, and the school has much bigger plans for the future.

Casa Italiana Di Las Vegas was formed last year as a non-profit organization to promote Italian language and culture. Phase One launched last Spring, with the first classes held on Saturday mornings for children of all ages. With greater interest this October, there are three levels of classes for children held after school. There are also afternoon classes for adults.

CILV President and Founder is Las Vegas attorney Marc Randazza. Mr. Randazza, who moved to Las Vegas in 2011 with his wife and two children, has raised his children to be bilingual, and wants other families to keep the language alive.

"Unfortunately, most Italian Americans do not speak Italian," he said. "I constantly hear them lament that their parents did not teach them, so they never got around to learning it. This is no excuse."

Mr. Randazza himself learned Italian at a late age. "I was 20 when I moved to Italy to learn Italian," he said. "My grandparents spoke Sicilian and Italian, but my parents didn't speak a word. I was determined to re-connect that chain."

Teaching your children Italian at home is one thing. Organized classes are another. Those classes are taught by Elisabetta Monari and Claudia Costan-

tino-Griffiths. Elisabetta brings her experience from a prior teaching position at an Italian immersion school in San Francisco where she became an expert in the Reggio Emilia method of instruction. This is an innovative and inspiring method to early childhood education that uses art, science, repurposed and recycled materials to spark the child's imagination while immersed in an Italian context. The concept



Photos by Athena Anderson

allows children to grow at their own pace, through activities that interest them.

Meanwhile, Claudia heads up the adult education program _ which often is accompanied by a glass of wine during class. "This is not just a cultural thing," she said. "If you relax, you will be more comfortable trying out new words."

As a non-profit, CILV works on a tight budget. But the Executive Director, Antonio Stefania, pulls it all together. He has managed to find volunteers for every task as well as businesses across the valley to donate services and goods to get the school off the ground. CILV found Antonio by chance, as a friend of co-founder

LAS VEGAS La Lingua



Charles Panarella. "Antonio is just amazing," said Mr. Panarella. "We asked him to just try and help out, and next thing we knew he had the entire program organized. We know that our future plans are in great hands with Antonio around."

CILV is conducting classes now, but it has much bigger plans. CILV's mission statement says that it will not only promote its own language classes, but that it is committed to promoting Italian language in the Clark County Public Schools. CILV has future plans to launch a full Italian immersion school in Las Vegas, as well as to support a full Bachelor's Degree in Italian at UNLV.

CILV stresses that it is not just for Italian Americans. "Of course, most of those interested are," said Mr. Randazza. "But, this is not about ethnicity. It is about culture. We want everyone to feel welcome."



CILV's website can be found at www.italiano.vegas. Class schedules, registration forms, and information is available there or by calling 725-999-CILV. As a registered 501(c)(3) organization, any donations to CILV are not only much appreciated, but tax deductible.

Scholarships for AATI Teachers



SCHOLARSHIPS FOR AATI TEACHERS

TEACHER TRAINING DEVELOPMENT COURSE IN TAORMINA. SICILY



On the occasion of the 2017 AATI Conference in Palermo and the 25th anniversary of the foundation of Babilonia – Centro Studi Italiani in Taormina, Sicily, our Center is happy to announce that **10 Scholarships** will be available for a

TEACHER TRAINING & DEVELOPMENT COURSE

from **July 3rd** to **July 14th**, during the **2 weeks** directly following the AATI Conference in Palermo.

The Scholarship includes:

- free transfer from Palermo to Taormina by private bus (leaving July 2nd)
- free Teacher Training and Development Course (Aggiornamento Professionale per Insegnanti di IL2/ILS)
- free lunch at our school restaurant, every day, from Monday to Friday, during the 2 weeks of the program.

The Scholarship will not include accommodation costs, travel costs at the end of the program, food (except for lunches at our school restaurant, every day, from Monday to Friday, during the 2 weeks of the program) Babilonia will assist scholarship recipients to procure housing.

Scholarships for AATI Teachers (Cont.d)

[DOWNLOAD HERE](#)

[THE PROGRAM OF THE SCHOLARSHIP](#)

Take advantage of this unique possibility to refresh your Italian, energize your teaching methodology and celebrate our 25th anniversary with us!

REQUIREMENTS

- Must be currently teaching a minimum of two classes of Italian in a U.S. university, high school, middle, elementary or AP Italian program
- Must be a member of AATI

APPLICATION PROCESS

Candidates must submit **within May 13th** the application along with two letters of recommendation which address the teacher's classroom performance, language ability, and dedication to promotion of the Italian language and culture.

Finalists will be notified to arrange a ten minute telephone interview.

[APPLY NOW,](#)

[DON'T MISS THE OPPORTUNITY!](#)

Scholarships AATI Teachers (Cont.d)



Our Center for Italian Studies in Taormina 😊
www.study-abroad-programs-italy.com

MORE ON OUR STUDY ABROAD PROGRAMS

Taormina is an ideal location to study abroad for [short term](#), [semester](#), [internship](#) and [faculty led](#) programs for students interested in total immersion into the Italian culture and language.

Courses at the Center for Italian Language and Culture BABILONIA are offered in

- [art](#)
- [history](#)
- [literature](#)
- [cinema](#)
- [geology](#)
- [archaeology](#)
- [politics](#)
- [italian](#)

Language courses are total immersion and content courses are taught in either Italian or English.

**Please, do not hesitate to contact us
for any question or request.**

ARRIVEDERCI A TAORMINA!

Alessandro Adorno

director

Presses and Advertising



Club Italiano Dante Alighieri Center, Rome

The Club Italiano Dante Alighieri Center group of Rome was formed in 1994 and specializes in teaching Italian language and culture (Literature, Art History, Opera & Society) to foreign students. This multi-national environment fosters confident communication and cultural understanding. ClubDA offers flexible and easy enrollment: General Italian courses start every Monday with experienced, highly qualified, and friendly teachers. Our support staff is available to students 24/7. We are also a full-service boutique school offering semester or summer study abroad programs specifically tailored for American Colleges and Universities.

We are going to launch in the coming months the blog *YOUR ROMAN ADVENTURE* where the participants can exchange their ideas and thoughts of the programs where the goal is to have a Life-Changing Experience with the challenge to discover a deeper sense of identity and share experiences with an international community.

At the moment, we have 3 strengths and objectives with this proposal:

- The itineraries we offer are experiences that will help you to develop a new understanding of the world and of its peoples, whatever program of study you may choose to pursue.

- We encourage students to better learn how to study. The ability to study stems from students' being grounded in life and being able to redirect and redefine their own lives. They need to find spaces in which to study themselves and their own weak points if they are to grow, to learn new things. We provide such spaces.
- Students benefit from our interactive lessons followed by experiences of cultural immersion. Cultural immersion allows them to test themselves by applying the lessons they have learned in class to their everyday lives in Rome

Suggestions and opinions from instructors who have a lot of knowledge in this field will be helpful. We would like to have input on what study abroad program organizers expect from this type of experience and to get in touch with the professors who are responsible for programs in Italy. We can arrange a short written interview about their experience in Rome or in general in Italy.

Professors' opinions are valuable to make the blog exhaustive and allow for an exchange of evaluations and suggestions. Please, contact Dr. Fabrizio Fucile, Director of Study Abroad at fucile@clidante.it or Dr. Eugenio Marchetti, Study Abroad Coordinator at studyabroad@clidante.it.



Presses and Advertising (Cont.d)



Living Italian with Emma in Rome

Looking to study Italian in a beautiful and fascinating city like Rome?

Looking for a learning experience tailored to your needs?

Are you a group and you want a course tailored and arranged for groups with specific objectives?

Looking for a course for the weekend?

Looking for Conversations around the city?

Looking to learn Italian in the kitchen of my house?



Rather than a formal classroom with exams and a fixed curriculum, this course offers individualized study working one-to-one with a teacher. The curriculum is flexible, blending language learning with Italian culture and daily life beyond tourism. Lessons take place at my home and can incorporate activities such as cooking, attending events, and exploring the city. I will work with you to design an experience appropriate to your level and interests in the Italian language. I can also help you find accommodations. The courses can be individual or small groups. They are organized as a combination of several activities to enhance the learner's communicative skills and to stimulate curiosity for some aspects of Italian culture. Learning is both formal and informal. I worked out some proposals in which the classic educational activities associate some cultural activities.



Informations: <http://www.livingitalianlanguage.com/en/>

Email: livingitalianlanguage@gmail.com

Publications

THREE INTERMEDIATE- LEVEL TEXTBOOKS NOW AVAILABLE FROM EDIZIONI FARINELLI

There are now three robust, intermediate level Italian textbooks available at a highly affordable price for your students from Edizioni Farinelli.

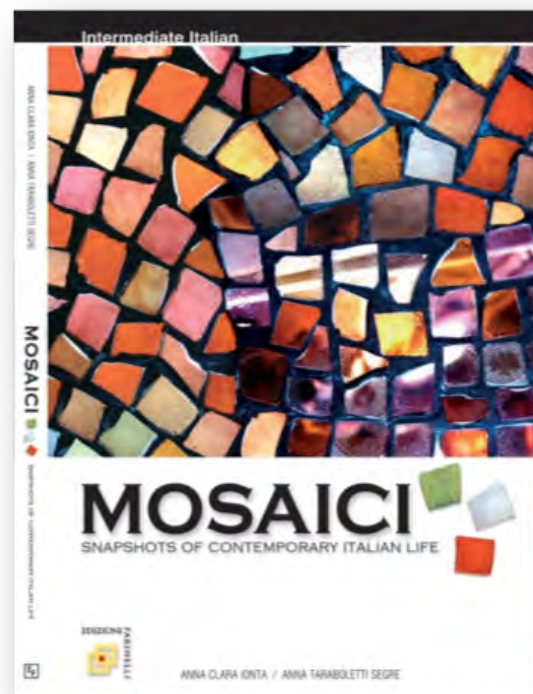
Mosaici: Snapshots of Contemporary Italian Life with DVD is a highly innovative, video course textbook. “Traditionally, first- and second-year textbooks introduce students to the language by summarizing the most significant cultural and social issues in Italian life.... While this approach is initially useful, later in the learning process it becomes repetitive and can lead to oversimplifications. With *Mosaici* we let Italians from all walks of life talk about their experiences, which students can discuss, make connections to and compare to their own experiences,” say co-authors Anna Clara Ionta, Advanced Lecturer at Loyola University of Chicago and Anna Taraboletti

Segre, who also teaches at the Loyola and is a translator of English and Italian. And their colleagues confirm this. “This new textbook...is rich with authentic material – everything from meaningful Italian movies of our time, to culturally authentic videos and *letture* on topics from food to craftsmanship, volunteerism and recycling,” says Laura Bresciani, Senior Lecturer and Italian Language Program Coordinator, New York University.

The 200-page illustrated textbook with authentic *lettura* comes with a 60-minute DVD that includes clips from six contemporary Italian films (Focaccia Blues, Generazione 1000 Euro, Scrivilo sui muri, Pranzo di Ferragosto, La ragazza del lago and Giorni e nuvole) plus 11 videos on numerous topics.

Both writers – Ionta and Segre – are native speakers. Ionta holds a Laurea in Classical Studies from University of Rome “La Sapienza” and the

DITALS certification from the Università per Stranieri di Siena. She also lectures at the Scuola Italiana of the Middlebury Language Schools in the summer intensive program. Segre studied at Civica Scuola del Piccolo Teatro and Università degli Studi of Milan. She holds a Master’s degree in English and American Literature from the University of California at San Diego.



Publications (Cont.d)

For further mastery of Italian, the textbook ***Scrivi bene!: Writing Effectively in Italian*** will introduce your students to clear, straightforward writing strategies and help them successfully compose *annuncio*, *articolo di cronaca*, *biografia*, *stampa*, *corrispondenza formale*, *CV*, *email*, *slogan*, *SMS*, *testo argomentativo*, and much more.

This 232-page, composition textbook was developed by Roberta Tabanelli, Associate Professor of Italian and Film Studies at the University of Missouri-Columbia. Dr. Tabanelli has been teaching Italian Composition courses at the University of Missouri since 2008.

The book provides guidance on how to choose the correct adjectives, adverbs, verbs and prepositions to ensure proper written Italian. “The vocabulary building sections the exercises aimed at correcting mistakes commonly made by English speakers as well as the

Controllo finale section are great tools that guide students towards more correct and harmonious Italian compositions,” says Dr. Nicoletta Tinozzi Mehrmand, Senior Lecturer in Italian, University of California, Riverside.



And then there’s the untraditional textbook, ***Sequenze: Italian through Contemporary Film***, which offers deep analyses of short clips carefully selected from 10 award-winning 21st Century Italian films.

Developed by Elisa Dossena, Italian Language Lecturer, Princeton University and Silvia Dupont, an Italian teacher at Newtown North High School, Newton, MA, this 232-page textbook provides discussion of contemporary Italian society including influence of the church, changes in society, politics, immigration, unemployment and the pervasive influence of commercial TV. The 10 films covered in *Sequenze* include *Buongiorno notte*, *La grande bellezza*, *Giorni e nuvole*, *La ragazza del lago*, *Habemus papam*, *Le chiavi di casa*, *Il capitale umano*, *Mine vaganti*, *Io loro Li* and *Ricordati di me*. DVDs for the films can be rented on Netflix and are available in many public libraries and many can be found on stream at amazon.com.

Publications (Cont.d)

Alessia Blad, Associate Lecturer and Coordinator of the Italian Language courses at the University of Notre Dame says, “This textbook is a breath of fresh air! It does a great job of taking the student through scaffolded activities at an excellent pace, starting with simple exercises and building to more complicated concepts and activities.”

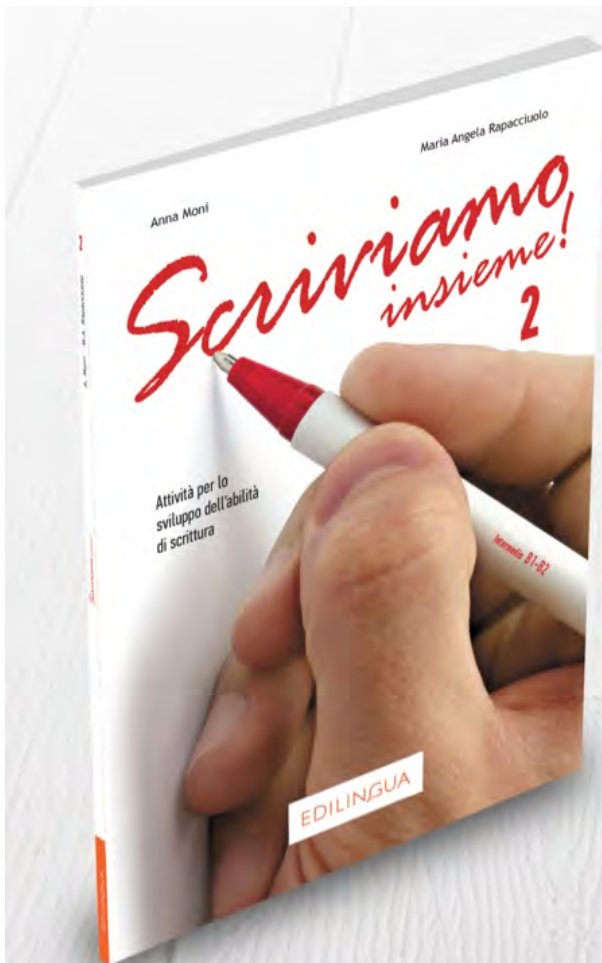
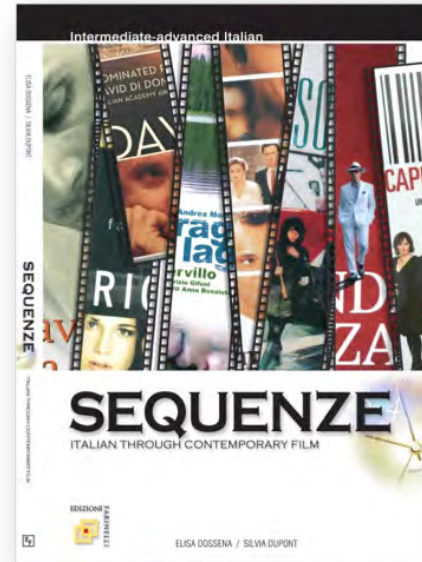
For more information on each of these textbooks, visit www.edizionifarinelli.com

Mosaici ISBN 978-1-937923-13-6

Scrivi bene! ISBN 978-1-937923-17-4

Sequenze ISBN978-1-937923-19-8

Separate *Soluzioni* available for each textbook.



Attività per lo sviluppo dell'abilità di scrittura

Per studenti di livello intermedio (B1-B2) che desiderano sviluppare o migliorare la loro produzione scritta o prepararsi a sostenere un esame di Certificazione della lingua italiana.

Il volume, interamente a colori, è organizzato in 24 unità e mira a insegnare allo studente le tecniche e le strategie utili per sviluppare, ordinare ed esprimere le proprie idee con originalità, chiarezza e stile.

EDILINGUA

www.edilingua.it

Publications (Cont.d)

Se non ti piace, mettilci il sale!

Explore **Chiarissimo**, the new series for middle and high school Italian.



Available in hardcover, softcover, or FlexText® eBook.
©2018 | waysidepublishing.com



 **Wayside**
PUBLISHING



ACTFL
ANNUAL CONVENTION
& WORLD LANGUAGES EXPO

NASHVILLE 2017
MUSIC CITY CENTER
NOVEMBER 17-19

Experience It



ACTFL

**ANNUAL CONVENTION
& WORLD LANGUAGES EXPO**

NASHVILLE 2017

MUSIC CITY CENTER

NOVEMBER 17-19

Experience It

Join AATI or renew your membership
online at:
www.aati-online.org

***AATI Newsletter* Editor and Editorial
Board**

1. Cinzia Noble (UTAH, Editor),
(cinzia.noble@gmail.com)
2. Chiara De Santi (New York,
Formatting) (chiara.desanti@fredonia.edu)



Preserving • Advancing • Promoting
ITALIAN LANGUAGE & CULTURE

**NOTES FOR
CONTRIBUTORS**

The AATI Newsletter publishes information about members' new publications, forthcoming conferences, events, contests and awards, as well as information about Italian and Italian-American organizations involved in the promotion of the Italian language, culture and literature. Short articles or brief notes (250 words max.) dealing with direct classroom experience, teaching tips and successful application of linguistic theories are also welcome.

Contributors must be current AATI members.

Deadlines for submission are September 15 for the fall newsletter and March 1st for the spring newsletter.

Please send articles and announcements to:
cinzia.noble@gmail.com